

## Babylon - komfortable Übersetzungshilfe

**Im Technik- und EDV-Bereich liegen viele Texte nur in englischer Sprache vor. Sie zu verstehen ist nicht immer ganz einfach und das Nachschlagen im Wörterbuch sehr zeitaufwändig. Eine große Hilfe ist in diesem Fall der Babylon-Translator.**

### Was ist Babylon?

Wie schon der Name verrät, hat Babylon etwas mit Sprachwirrwarr oder dessen Beseitigung zu tun. Babylon ist ein elektronisches Wörterbuch im Hintergrund, das durch einen vorher definierten Mausklick (z.B. SHIFT-Rechte Maustaste) aktiviert wird und das angeklickte Wort übersetzt. Wenn in einen leeren Bereich geklickt wird, kann das zu übersetzende Wort von Hand eingetippt werden.

Besonders hervorzuheben ist, dass Babylon für den Bereich Technik/EDV optimiert ist. So wird „floppy disk“ auch richtig mit „Diskettenlaufwerk“ und nicht mit „schlaffer Scheibe“ wie in anderen Programmen übersetzt. Sogar „Windows“ wird u.a. als „Arbeitsumgebung im PC“ erkannt und nicht mit „Fenster“ übersetzt.

### Einsatz des Programms

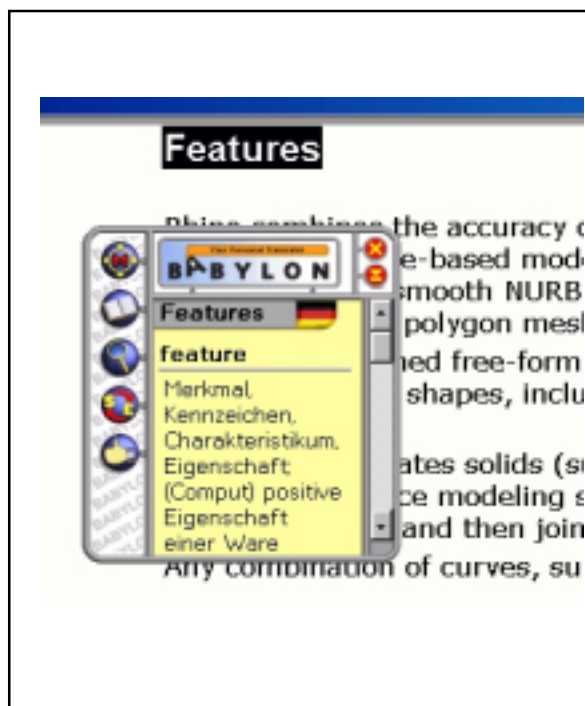
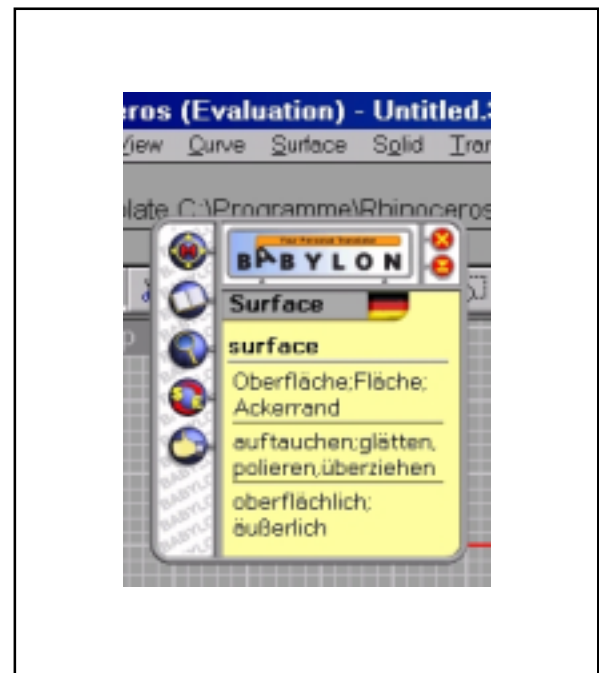
Das Programm kann als Übersetzungshilfe für englische Texte oder auch zum besseren Verständnis englischer Online-Hilfen und Tutorials genutzt werden. Sogar Menübefehle in Programmen können

damit übersetzt werden. Die Handhabung dieser Programme wird dadurch erheblich erleichtert.

Für die Vermittlung von integriertem Fachenglisch ist es ebenfalls hervorragend geeignet.

Im Beispiel unten links wurde es aus einer Online-Einführung in ein CAD-Programm aufgerufen.

Unten wird die Anwendung innerhalb einer Programmoberfläche gezeigt.



### Bezug und Installation

#### 1. Download aus dem Internet

Babylon kann kostenlos aus dem Internet heruntergeladen werden unter [www.babylon.com](http://www.babylon.com) (ca. 1,4 MB). Mit dieser Version können Sie zunächst nur übersetzen, während Sie sich im Internet befinden, was hierzulande ganz schön ins Geld gehen kann. Um offline übersetzen zu können müssen Sie noch ein Glossar (Wörterbuch) „English-German“ aufsuchen und ebenfalls herunterladen. Dies zu finden ist nicht ganz so einfach. Sie müssen *support* auswählen und in der Glossarliste *Translation*. Sehr weit unten finden Sie dann das Glossar „English-German“ das Sie durch Anklicken des Download-Symbols herunterladen.

Nach dem Download muss zunächst Babylon selbst installiert werden, anschließend das Glossar im selben Verzeichnis.

Eine Vielzahl anderer Wörterbücher in verschiedenen Sprachen ist ebenfalls auf dieser Seite erhältlich.

## **2. Installation von CD**

Weitaus bequemer ist die Installation von CD. Achten Sie auf die Inhalte der Heft-CDs von Computerzeitschriften. Meine Version lag der Zeitschrift PC-Welt 08/2000 bei. Auch hier muss zunächst Babylon und anschließend das Glossar installiert wer-

den, was aber durch die Benutzerführung der CD wesentlich erleichtert wird.

## **Fazit**

Sollte zur Pflichtausstattung eines jeden PCs gehören!

*Walter Schlenker*

•